

Za "Mojo vas" nič manj ku štierje Sveti Miklavži

V nediejo v Špietre je bluo nagrajevanje narečnega natečaja

Ne samuo adan, nič manj ku štier so bli Sveti Miklavži, ki so v nediejo popudan paršli v Špietar, da bi parnesli darila za tiste, ki so udobil narečni natečaj, konkors za otroke "Moja vas".

Za uganit, duo je biu te pravi (čepu so na koncu vsi štier pustil vse tiste, kar so imiel v njih košah) je bluo trieba prebrat tiste, kar je bluo napisano gor na "bolli di consegna".

An gor na tisti, ki jo je pokazu slovienski Svet Miklavž je bluo napisano: "Podpisan Svet Peter, generalni sekretar Gaspuada Boga an patron špietarskega kamuna, po naročbi mojega priedpostavljene Gaspuada, dajem svetemu Miklavžu dužnuost, de kar bo tele dni hodu po zemji poskarbi za prenest regale za Mojo vas an jih dat otrokam, ki so se zbral v sal, kjer je moja podoba go na zide".

beri na strani 5



Nova Evropa in slovensko gospodarstvo

Jubilejni kongres Slovenskega deželne gospodarskega združenja (SDGZ -URES) ob 55-letnici ustanovitve se je v ponedeljek zvečer odvijal v veliki dvorani Trgovinske zbornice v Trstu, v istem prostoru, v katerem je bila organizacija slovenskih gospodarstvenikov, sicer z imenom Slovensko gospodarsko združenje, ustanovljena daljnega 26. novembra 1946.

Naslov in hkrati glavna tema jubilejnega kongresa SDGZ je bila

A S. Pietro un consiglio comunale movimentato

Fuori dall'aula per una pipetta

Può essere una "stresica", una pipetta posta sulla prima lettera di Spietar, il motivo di uno scontro politico tra i banchi di un consiglio comunale? E' successo venerdì 30 novembre a S. Pietro al Natissone. Quando si è trattato di discutere un ordine del giorno presentato dai consiglieri Giuseppe Marinig e Fabrizio Dorbolò che chiedevano la revisione delle rette della Casa di riposo di Cividale per i non residenti in quel comune, i rappresentanti dell'opposizione di centro-destra Sergio Matteligi, Carmen Sion e Sergio Venturini si sono inalberati perché il documento riportava la scritta "Spietar". Non ottenendo la cancellazione della pipetta, hanno pensato bene di lasciare l'aula come segno di protesta. Il risultato è stato che l'ordine del giorno è stato approvato dalla sola maggioranza, così

come altri due documenti successivi. Ma Dorbolò commenta: "Il motivo reale per cui hanno abbandonato l'aula è stato probabilmente un altro, non volevano votare una proposta che va contro il Comune di Cividale. Solo che, facendo così, hanno agito contro l'interesse dei propri cittadini".

Nell'ordine del giorno si ricordava che la Casa di riposo cividalese ha chiuso il bilancio 2000 con un avanzo di oltre un miliardo di lire e che le rette per gli ospiti sono diversificate tra i residenti nell'ambito del comune di Cividale e quelli esterni. Questi ultimi pagano in più 120 mila lire al mese. I due consi-

glieri chiedevano quindi al sindaco e alla giunta "di farsi promotori nei confronti dell'amministrazione della Casa di riposo e del Comune di Cividale al fine di rivedere le rette che di fatto discriminano i non residenti e di chiedere il rimborso delle quote spettanti conseguenti l'utile di un miliardo".

Altri due ordini del giorno, sempre approvati dalla lista civica, avevano per tema i contributi regionali alle imprese commerciali operanti a S. Pietro (il bando per la concessione esclude quasi totalmente il comune, escluse le frazioni alte) e la viabilità statale, per la quale la Regione avrebbe escluso qualsiasi intervento progettuale.

Approvato dal consiglio di S. Leonardo il progetto preliminare

Verrà rifatto il ponte di Crostù

Il consiglio comunale di S. Leonardo ha approvato all'unanimità, nella riunione del 27 novembre, il progetto preliminare dei lavori di costruzione di una variante e di un nuovo ponte sul torrente Cosizza, a Crostù. Si tratta del primo ponte che si incontra arrivando da Scrutto, che oggi provoca una curva a esse. La nuova realizzazione, finanziata dalla Provincia con un miliardo e mezzo, colle-

gherà Osgnetto a Crostù con un rettilineo. In apertura il sindaco Giuseppe Sibau aveva dato notizia di alcuni contributi ricevuti. Il Comune usufruirà tra l'altro di una mutuo regionale ventennale pari a 110 milioni per la ristrutturazione dell'ex scuola elementare di Dolegna e di 700 milioni ottenuti dalla Comunità montana per opere di arginatura del Cosizza nel territorio comunale.

janja iz polpretekle dobe, saj se danes močno pogojuje našo družbeno in politično stvarnost.

Ker pa je spomin večine državljanov prešibak,

jih bom tu lepo naštel in združil z anketo, kakršno bralcem ponujajo znani tedniki. Vprašanje ankete je "si levicar ali desničar?"

Pa poglejmo najprej točke Gellijevega programa "demokracije obnove" v Italiji. Program je bil odkrit med hisno preiskavo in objavljen. Vendar bi bil moral ostati javnosti nepoznan. Osnovnih točk je deset. To so:

1. Predsedniška republika.
2. Večinski uninominalni volilni sistem.
3. Likvidacija KPI. Dvostrankarski sistem.
4. Razbitje enotnosti sindikatov. Ukinitve delavskega statuta.
5. Pod

Braitan, kjer se jeziki res srečujejo

S prve strani

V sredo zvečer v Špetru, v okviru prireditve "Jeziki se srečujejo", smo imeli priložnost se seznaniti s slovenskimi avtorji, ki jih založba Braitan predstavlja italijanskim bralcem.

Gost večera je bil prof. Hans Kitzmuller, profesor nemške književnosti na videmski univerzi, raziskovalec s posebno pozornostjo na tematiko nemške kulture na Goriskem, prevajalec in sam pisatelj. Prvi roman je pred leti objavil v nemškem jeziku. Profesor Kitzmuller je namreč sin furlanske matere, oče je bil pa z Dunaja, on se je rodil in živi v Bracanu. Novembra 1999 je izšel njegov prvi roman v italijanskem jeziku Viaggio alle Incoronate, ki je že pred tretjim ponatisom.

V sredo v Špetru nam je ponudil izredno zanimivo potovanje v zgodovino Goriske vse do prve svetovne vojne. Spregovoril je o njeni kulturi, ki je enotna, pa čeprav se odraža v treh

jezikih in obenem predstavil slovenske avtorje, ki so pomembni za gorisko in širše območje.

Najprej je prof. Kitzmuller predstavil Alojza Gradnika. Izbor njegovih pesmi v italijanskem prevodu je komaj izšel pri njegovi založbi Braitan, nato je prišla na vrsto priljubljena slovenska pesnica iz Gorice Ljubka Šorli. Sledila je predstavitev dveh koroških pesnikov, Janka Ferka in Gustava Januša. Res zanimivo predavanje je prof. Kitzmuller sklenil z aforizmi Zarka Petana, ki jih je njegova založba Braitan izdala v italijanskem prevodu z naslovom "Slovenia felix".

Naslednja prireditev v okviru programa "Jeziki se srečujejo" bo na vrsti v sredo 12. decembra, ko bo Ziva Gruden predstavila v občinski dvorani v Špetru ob 18. uri knjige Mjute Povasnice in Luise Tomasetig, med njimi "Pravce iz Benečije" oziroma v italijanski verziji "Lo scrigno delle storie".

Promossi dalla Comunità montana a Montemaggiore, Rodda e S. Leonardo

La tradizione del canto natalizio in tre concerti

Come è ormai già simpatica ed apprezzata tradizione, i gruppi corali delle Valli del Natisone si incontreranno anche quest'anno nelle chiese locali per offrire alla popolazione alcuni concerti natalizi. L'iniziativa è stata promossa alcuni anni fa dalla Comunità montana e ha subito incontrato il favore e l'entusiasmo dei coristi e del pubblico; lo dimostra l'ampia partecipazione non solo ai concerti, ma anche a tutti gli impegni organizzativi che li accompagnano.

Quest'anno il primo concerto si terrà nella chiesa parrocchiale di San Gervasio e Protasio di Montemaggiore la domenica del 16 dicembre. Alle ore 16 vi si esibiranno il coro maschile Matajur di Clenia, diretto da Davide Clodig, il coro Pomlad di Pulfero, diretto da Carla Franzolini, il coro Rečan di Liessa, diretto da Aldo Clodig ed il coro La Voce della Valle di San Pietro al Natisone, diretto da Stefano Donadio.

no Donadio.

Il concerto successivo avrà luogo la sera del 22 dicembre (alle ore 20.00) nella chiesa di San Zenone a Rodda di Pulfero. Vedrà la partecipazione del coro e dell'orchestra della scuola di musica della Glasbena matica di San Pietro al Natisone, del coro Beneske

Na 55. kongresu SDGZ sodelovali tudi Illy in Tondo

Širitev Evrope in obmejni pas

s prve strani

Z razliko od velikih podjetij in gospodarskih grupacij, ki imajo na voljo lastne razvojne oddelke, mala in srednja podjetja ter profesionalci z veliko večjo bojznijo in negotovostjo spremljajo proces evropske integracije. Potrebne so zato informacije, ki jih je SDGZ dolžno in pripravljeno nuditi svojim članom, slednji pa vse bolj pogosto potrebujejo jasne in pravočasne informacije v zvezi s razvojnimi perspektivami posameznih gospodarskih primerov.

V zaključku svojega poročila je podpredsednik SDGZ Stavar nastel nekaj predlogov, ki naj spremljajo in spodbujajo prehod v novo obdobje. V tem smi-



Priznanje SDGZ je prejel tudi Adriano Gariup

slu je Stavar izrazil potrebo po iskanju skupnih interesnih sfer oz. področij, v katerih je sodelovanje že sedaj močno in celo potrebno (npr. pristaniški servisi in turistična ponudba).

Ob tem bo potrebno spodbujati skupne javne in privatne investicije, senzibilizirati javno mnenje glede dejanske potrebe po skupnih projektih ter odpraviti obstoječe ovire, ki izhajajo predvsem iz različne družbene ureditve in zakonodaje v sosednjih državah. Poleg tega je Stavar iznesel predlog o ustanovitvi mešanega delovnega telesa, ki naj v obliki posvetovalnega organa združi predstavnike slovenskih in italijanskih gospodarskih organizacij ter javnih uprav z namenom, da usklajuje in zbira skupne pobude ter izdela enotne smernice.

Na temo evropske širitve na Vzhod so nato spregovorili predsednik deželne odbora F-JK Renzo Tondo, tržaški župan Roberto Dipiazza, poslanec Riccardo Illy, podpredsednik Obrtne zbornice Slovenije Miroslav Klun, predsednik tržaške Trgovinske zbornice Antonio Paoletti ter predsednik Gospodarske zbornice Slovenije Joško Čuk, ki so, vsakdo iz svojega gledišča, izpostavili prednosti in izzive evropskih integracijskih procesov. Slednji bodo namreč ponovno povezali v enoten prostor široko območje, ki gre od Dunaja preko Ljubljane in Trsta, vse do Zagreba in čez. (igb)



Bogati svet potrebuje vojno

V študentskih letih in tudi pozneje sem spoznal marsikatero Palestinca. Prihajali so na študij v Ljubljano (in seveda v druge prestolnice) zato, da bi palestinski narod ne ostal brez izobražencev. Osebo ne hranim kakega spomina na fundamentalizem, čeprav so bili mladi studentje zaverovani v svoj prav.

Ti spomini mi žal ne pomagajo ob branju sedanj

Moja vas

Miklavži nagradil otroke an škole

V nediejo 2. v špietarski občinski dvorani



Miklavža, ki pa je znu guorit samuo po lasko, an potlé pa še te druge tri. Puno otuok so tud pošjal, sami al pa v skupini, besedila al risbe za konkors, ne samuo tle z Nediskih dolinah, pa tud iz Rezije an Terskih dolin.

Nagrajeni so bli vartac an osnovna šuola iz Sauodnje, vartac iz Podbunie-sca, osnovna šuola iz Barda, skupina učencev iz Ah-tna (koordinirala jo je Bru-



BENESKE KRIZANKE

Rešitev prejšnje številke

O	S	A	M	A	B	I	N	L	A	D	E	N
L	V		I	V	A	N		S	N	I	T	E
P	E	R	E	S	T	R	O	J	K	A		D
	T	A	L	E		I	N		R		T	I
L	A	M	E	N				K	A	K	O	S
U	L	A		I	A		P	O	T	A	R	K
Č	U	D	A	K		N	A	S		F	T	I
C	A	R		M	A	Č	K	I	R	E	P	
E	J	N		T	A	P		R	E	A		U
D	A		P	O	R	A	Z	I	T		P	O
E		K	I		K	L	E	T		B	O	B
N	A	V	A	D	I	C	O		R	A	K	I

s prve strani

Zaries puno ljudi se je zbralo v občinski sali, an vsi so se lepuo zabaval, kar Marina Cernetig je parvo sprejela te parvega Svetega



na Balloch), celodnevna suola iz Tipane an dvojezični vartac iz Spietra.

Posebne nagrade, zak so se pru potrudil za njih spise an risbe, so udobili tudi Simone Chialchia, Emma

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Buonacquisto 0-1

3. CATEGORIA

Arteniese - Savognese 4-0
Gaglianese - Audace 1-1

JUNIORES

7 Spighe - Valnatisone 0-4

PULCINI

Audace - Bearzi/C 4-0

AMATORI

Bar Roma - Real Filpa 0-0

Valli Natisone - Warriors 1-2

Pol. Valnatisone - Gunners 1-1

CALCETTO

Merenderos - Varmo 5-5

Dlf Bpu - Bronx team 7-7

Bronx team - Paradiso dei golosi 4-4

Il santo e il lupo - Klupa 99 6-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Moimacco

Audace - Bearzi

JUNIORES

Com. Lestizza - Valnatisone

AMATORI

Caffè Miani - Real Filpa

Valli Natisone - Bar Roma

Carioca - Pol. Valnatisone

Osteria al Colovrat - Plaino

CALCETTO

A. Novomillennio - Merenderos

Special five - Paradiso dei golosi

Pizzeria Moby dick - Bronx team

Pol. Valnatisone - Il santo e il lupo

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Ancona 24; Lumignacco 21; Reanesse 19;
Unione Nogaredo 17; Colloredo di Montalbano, Tarcentina 16; Buonacquisto, Flumignano 15; Riviera 14; Venzona 13;

Trivignano, Majanese 12; Valnatisone, Tricesimo 11; Tre stelle 10; Villanova 6.

3. CATEGORIA

Moimacco, Arteniese 23; Chiavris 21; Stella azzurra, Serenissima, Gaglianese 17; Ciseris 16; Bearzi 15; Fortissimi 14; Savognese*, Savorgnanese 11; S. Gotardo 4; Audace 2; Donatello* 1.

JUNIORES

Mama Rina je dopunla 80 liet

V Podsriednjem so za telo parložnost naredli senjam na sred vasi

"Mojo mamo mi je vŕsec jo videt ŕele kadar nas je varvala v naruoceh. Je bla mlada an takuo liepa, čeglih je bla obliečena takuo, ki je mogla. Ist, Teresa, san bla takuo majhana, de me je varvala v nje naruoceh, te druge dvie so moje sestrice Adriana, ki je bila ta parva od družine od Kozlicjove hiŕe iz Podsriednjega (na čeparni roki), an ta druga je pa Giulietta. Potlè so se rodili ŕe Diana an Luigino, ki je biu te zadnji od družine. Muoj tata, ki je biu Giovanin Postregna, dokier ni imeu puoba tu družin, nje genju gledat otuok, zak se je bau zgubit primak od naŕe družine. Muoj tata je vic, ku dvajst liet, ki je umaru. Moja mama pa pogledita jo, kakuo je ku-



ražna an vesela. Na 28. voŕta je dopunla 80 liet. Nje otroc, navuodi an zlahta so ji nardil liep senjam ta na sred vasi.

So ji spekli 'no griljato, so ji napravli torto an ji zagodli z ramoniko. An vesta, duo je parŕu jo obiskavat tisti dan?

Don Rinaldo Gerussi, naŕ gaŕpuod, ki je takuo bardak za te stare, za te nadluoŕne an te bune. Na parmanjka jih iti gledat an jim pameŕt Boga. So vsi ljuđe takuo veseli za tuole, de ga na genjajo zahvaljuvat. Pogledita mojo mamo



na te mali fotografii, kakuo je vesela an kakuo se zvestuo smieje.

Buog vam loni, don Ri-

naldo, an tudi vsiem tistim, ki sta parŕli na tel senjam zak ist bi tiela saldu videt mojo mamo takuo veselo."

NEDIŠKE DOLINE

Klaŕa 1941

Lietos so dopunli 60 liet an za praznovat na posebno viŕo tel poseban rojŕtni dan so se tisti od klaŕe 1941 ŕečal ŕe na puomlad an ŕli na ŕpancier dol po Italiji. Pa priet, ku pride telo lieto h koncu, so ŕeli se ŕečat se ankrat. Zgodilo se je telo zadnjo nediejo, 2. dičemberja. Zbral so se par ŕveti maŕi v Sauodnji.

Spet je parjela bukva v ruoke, kar ji je zrasla čičica

Laurea s pohvalo za Gianfranco Giro

Muore bit zaries lepuo parjet bukva tu ruoke an zacet spet se suolat potle, ki je slo napri petnajst liet, odkar si maturirala.

An tarkaj studjat, de pri-des do lauree an zaslužes an liep 110 an pohvalo! Za tuole se more pohvalit Gianfranca Giro iz Hlocja.

Gianfranca ima 41 liet. Vešulala se je par mundjah v Cedade, kar jih je imiela 19. Je začela die-lat, se je oženila, je šla zivet dol na Buro (Buttrio) an devet liet od tegà je ratala mama adne liepe čičice, Anne.

Kar Anna je šla v var-tac, Gianfranca je spet parjela v ruoke bukva an začela studjat.

Vpisala se je na videmsko univerzo v tuje jezike an literaturo, vebrala je francuoscino an anglescino. Na varh je studjala tudi niemscino.

Sest liet truda (postudie-rita vi: družina, čičica, hiša an še posebni izpiti, esami!) an v četartak 8. no-vemberja... laurea!

Nje tezi je bila: "L'e-sperienza concentratoria e i problemi dell'iden-tità nella trilogia 'Je vivrai

l'amour des autres' di Jean Cayrol". ("Concentrazio-naria" pride reč od koncen-tracijskih taboriščih - cam-pi di concentramento an naslov trilogije pa "Ist bom živeu od ljubezni od te drugih").

Tezkuo dielo, ki pa ji je stuorlo "zaslužiti" an liep 110 an pohvalo! Relator je biu prof. Jean Paul Dufiet.

Z Gianfranco se veseljo v parvi varsti nje čičica Anna ("...ki je bla pru prid-na an mi je pomagala", nam je jala Gianfranca), nje mož Tiziano, mama Teresa, brata Paolo an San-dro, kunjadi Gianna, Mar-cella, Raffaele an Daniela an navuodi, Tonino, nona Ernesta, tašča Jolanda pru takuo vsa druga zlahta an parjatelj.

Brava Gianfranca! ji diemo tudi mi.

Dev'essere proprio una bella soddisfazione ripren-dere i libri dopo quindici anni ed arrivare ad una lau-rea con un bel 110 e lode! E' l'esperienza di Gian-franca Giro di Clodig.